



Ángela Graña Varela

Comunicación multilingüe

Datos de contacto

Correo electrónico

LinkedIn

Página web

Idiomas

Español – Nativo

Gallego – Nativo

Inglés – Nivel nativo

Francés – Nivel avanzado

Herramientas

memoQ Trados Asana

WordPress Amara Subtitling

Subtitle Workshop Buffer

Later TikTok Studio

Meta Business Suite InDesign

Photoshop Premiere Pro

Intereses

Canto Hacer música

Repostería Masa madre

Leer Tejer Costura

Jardinería

Sobre mí

Trabajo como traductora profesional del inglés, francés y gallego al español. Me crié en Galicia, España, y mi amor por los idiomas hizo que acabase estudiando en la Facultad de Traducción e Interpretación de la Universidad de Ginebra, mientras vivía en Francia al otro lado de la frontera. Con mi trayectoria en comunicación, *marketing* y redes sociales, y más de ocho años de experiencia con organizaciones sin ánimo de lucro, creo fervientemente en el poder del lenguaje como motor del cambio.

Experiencia profesional

2017 – 2025 Coordinadora de la traducción al español y las redes sociales para [NutritionFacts.org](#)

Cuando las responsabilidades del nuevo departamento de español de NutritionFacts aumentaron, confiaron en mí para ocupar un nuevo puesto en plantilla. A lo largo de toda mi etapa en esta organización, tuve la oportunidad de trabajar en una gran variedad de áreas y expandir mis conocimientos más allá de la traducción; desde las redes sociales, hasta la edición, el *marketing*, las relaciones públicas y la gestión de páginas web.

Estos son algunos de los proyectos o tareas de los que fui responsable o colaboradora:

- Traducción y edición de contenido para redes sociales
- Transcreación y *copywriting* para campañas promocionales y recaudaciones de fondos
- Localización de recursos divulgativos, como guías de nutrición saludable, infografías y cursos por correo electrónico
- Análisis de métricas para medir el alcance y la participación del público, y conseguir así establecer una presencia en redes de más de 225 000 seguidores desde cero
- Programación del calendario de redes con plataformas como Buffer, TikTok Studio y Later
- Localización de la página web y gestión de contenidos en WordPress
- Localización de la aplicación móvil "La Docena Diaria del Dr. Greger" para Android y iOS
- Edición de vídeo, grabación de voz en off y creación de subtítulos
- Traducción de subtítulos para charlas y otros materiales clave
- Adaptación de material gráfico para su uso en distintas plataformas
- Gestión de proyectos interdisciplinarios con Asana
- Selección de traductores voluntarios de español, con impacto directo en la calidad de los textos
- Gestión de un pequeño equipo de voluntarios para traducciones de artículos de blog
- Revisión y corrección de artículos de blog
- Sesiones en equipo para sacar ideas que permitan alcanzar las metas de la planificación estratégica
- Iniciativas internas sobre contenido con sensibilidad hacia los problemas de acceso a comida, situación económica y barreras culturales
- Creación y tutela de un club de lectura enfocado en sensibilización multicultural

2015 – 2017 Traductora voluntaria para [NutritionFacts.org](#)

Comencé traduciendo subtítulos con Google Translator Toolkit y traduciendo y editando transcripciones en WordPress. Más adelante, vi hacer la página web y las redes sociales en español y ayudé con ambos proyectos.

Estudios

2020 – 2021 Experto en Traducción y Marketing: Transcreación y Publicidad – ISTRAD, España

2018 Intercambio Erasmus+ – Heriot-Watt University, Escocia

2017 – 2020 Grado en Comunicación Multilingüe – Universidad de Ginebra, Suiza

Cursos

2021 Traducción de literatura infantil y juvenil EN-ES – AulaSIC

2021 Traducción audiovisual: subtitulado – AulaSIC

2020 Corrección ortográfica: la puntuación – Cursiva (RAE)

2020 Traducción romántica y erótica EN-ES – AulaSIC